



INFORMACIONES ADMINISTRATIVAS  
MEDDELELSER FRA ADMINISTRATIONEN  
VERWALTUNGSMITTEILUNGEN  
ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ  
ADMINISTRATIVE NOTICES  
INFORMATIONS ADMINISTRATIVES  
INFORMAZIONI AMMINISTRATIVE  
MEDEDELINGEN VAN DE ADMINISTRATIE  
INFORMAÇÕES ADMINISTRATIVAS  
HALLINNOLLISIA TIEDOTUKSIA  
ADMINISTRATIVA MEDDELANDEN



**Spécial**  
INTERINSTITUTIONS  
BRUXELLES

# SCHOLA EUROPAEA

<b>Da</b>	Indmeldelse af elever for skoleåret 1987/88.....	3
<b>De</b>	Anmeldung der Schüler für das Schuljahr 1987/88.....	6
<b>El</b>	Η εγγραφή των μαθητών για το σχολικό έτος 1987/88.....	9
<b>En</b>	Registration for the School Year 1987/88.....	13
<b>Fr</b>	Inscription des élèves pour l'année scolaire 1987/88.....	16
<b>It</b>	Iscrizione degli alunni per l'anno scolastico 1987/88.....	19
<b>Nl</b>	Inschrijving van leerlingen voor het schooljaar 1987/88.....	22

**Les textes espagnol et portugais  
seront publiés ultérieurement.**

---

## Europaskolerne Indmeldelse af elever for skoleåret 1987/88

---

Rektorerne for de to Europaskoler:

Jean Schon, Bruxelles I (skolen i Uccle) og  
Theo Van Der Zee, Bruxelles II (skolen i  
Woluwé-St-Lambert).

anmoder forældre, der ønsker deres børn  
indmeldt for det skoleår, der begynder den  
15. september 1987, om at indgive  
anmodning herom mellem tirsdag den 21.  
april og torsdag den 30. april 1987.

Efter den 30. april 1987 modtages  
udelukkende indmeldelser fra familier, der  
først efter dette tidspunkt er flyttet til  
Bruxelles eller omegn. Skolernes kontorer  
har åbent mandag til fredag kl. 10-12 og 14-  
16 (onsdag dog kun kl. 10-12).

### Kontorenes åbningstider i sommerferien

For at lette indmeldelsen af børn af forældre  
ansat ved EF, som ankommer i august  
måned, vil skolens kontorer være åbne  
tirsdag, onsdag og torsdag fra kl. 9-12 på  
følgende måde:

- fra tirsdag den 4. august til torsdag den  
13. august 1987 på Europaskolen,  
Bruxelles II (Woluwé).

- fra tirsdag den 18. august til torsdag den  
27. august 1987 på Europaskolen,  
Bruxelles I (Uccle).

I disse perioder modtages indmeldelser til  
**begge** skoler.

### A. Fordeling af eleverne mellem de to skoler:

Indmeldelse sker skriftligt til rektor for den  
ønskede skole eller ved henvendelse til  
skolens kontor.

Bruxelles I: Avenue du Vert Chasseur 46,  
1180 Bruxelles, tlf. 374.58.44-47, sekretær:  
Hr. Yvan Wautelet.

Bruxelles II: Avenue Oscar Jespers 75, 1200  
Bruxelles, tlf. 772.07.46, sekretær: Fru  
Evelyne Deweer.

Afgørelser om, hvilken af de to skoler barnet  
vil blive optaget på, træffes inden tirsdag  
den 5. maj 1987 af de to rektorer i forening  
efter indstilling fra en gruppe bestående af  
to prorektorer samt repræsentanter for  
lærere og for forældre. Gruppen tager i sin  
indstilling hensyn til klassekvotienten i de  
enkelte klasser i den ønskede sprogsektion,  
transporttiden til og fra skolerne, hvorvidt  
barnet har søskende på skolerne, barnets  
tidligere skolegang osv.

---

Forældre, der rettidigt har indsendt behørigt dokumenterede anmodninger, vil modtage svar efter den 15. maj 1987.

## B. Nødvendige dokumenter ved indmeldelsen:

1. - En omhyggeligt udfyldt **indmeldelsesblanket**. Blanketten fås på skolernes kontorer, på Kommissionens modtagelses- og informationskontor (bureau d'accueil) samt på de hertil svarende kontorer i de øvrige EF-institutioner.

For elever, der kommer fra andre skoler, anmodes forældrene om at oplyse om, hvilke klasser barnet hidtil har gået i (klassebetegnelserne anføres på det sprog, som benyttes på barnets tidligere skole), om det sprog der vælges som 2. sprog (1. fremmedsprog), og om barnets sprogkundskaber.

2. - En **fotokopi** af dåbs-, fødsels- eller navneattesten.

3. - En omhyggeligt udfyldt **blanket vedrørende forældrenes vedtægtsmæssige stilling**. Dette **absolut** nødvendige dokument vil blive vedlagt hver indmeldelsesblanket. Formålet er at fastslå, hvor meget der skal betales i skolepenge for hvert enkelt barn.

4. - **For alle børn, der ønskes indmeldt i en højere klasse end 1. klasse i grundskolen**, må forældrene ved udgangen af indværende skoleår tilsende skolens sekretariat en erklæring om gennemført skolegang udstedt af den skole, barnet sidst har gået på. Erklæringen skal indeholde oplysninger om, hvilken klasse barnet vil kunne oprykkes i på den skole, hvor det hidtil har været elev. En karakterbog, der indeholder nævnte oplysninger, vil også kunne anerkendes. Kun det originale dokument vil blive godkendt.

5. - To nye fotografier i "pasfoto-størrelse" af børn som ønskes indmeldt i børnehaven og grundskolen (Bruxelles I).

Ovennævnte dokumenter er absolut nødvendige, og indmeldelsen af en elev kan først betragtes som endelig, når skolen har modtaget samtlige foreskrevne dokumenter; disse vil først blive udleveret igen, når eleven forlader skolen.

## C. Børn, der allerede er indmeldt i skolen:

Børn, der har gået på skolen i skoleåret 1986/87, betragtes som indmeldt i skolen for skoleåret 1987/88.

Børn i børnehaveklassen, som opfylder aldersbetingelserne, vil automatisk blive opført på optagelseslisten til 1. klasse i grundskolen.

a) Ønskes børn, der er født i tidsrummet 1.-31. januar 1982 optaget i 1. klasse, må børnenes forældre fremsætte særlig anmodning derom (om dispensation: se D, b), nedenfor).

b) Forældre, der endnu ikke har oplyst, hvilket sprog der vælges som 2. sprog (1. fremmedsprog) (tysk, engelsk, fransk), samt hvorvidt barnet skal undervises i religion eller etik, må give skolen meddelelse derom.

## D. Optagelsesalder:

### a) Børnehaveklasser

Børn, der senest den 31. januar 1988 fylder 5 år, optages fortrinsvis.

Børn, der senest den 31. januar 1988 fylder 4 år, kan optages.

### b) 1. klasse i grundskolen

For at blive optaget i 1. klasse i grundskolen må barnet være fyldt 6 år ved udgangen af det kalenderår, hvor det nye skoleår

---

begynder. Imidlertid kan rektor, såfremt forældrene skriftligt anmoder derom, give dispensation for én måned under forudsætning af, at barmet består en af skolen tilrettelagt modenhedsprøve, samt af at skolens læge kan give sin tilslutning.

### **c) 1. og 2. klasse I grundskolen** (kun gældende for Bruxelles 1)

Det er meget vigtigt, at forældrene ikke glemmer, at 1. og 2. klasserne har et andet skema end de andre klasser: man-, tirsdag og torsdag fra kl. 8.15.-15.45. Onsdag og fredag fra kl. 8.15.-12.20. Om fredagen må forældrene selv sørge for transporten hjem af deres børn. Børnene kan spise i skolens kantine, hvis forældrene ønsker det. De børn, som bliver på skolen, vil være under opsyn til kl. 13.15. Der er ingen børneparkering på skolen.

### **d) De følgende klasser**

For optagelse i de følgende klasser gælder tilsvarende bestemmelser, idet optagelsesalderen forhøjes med 1 år for hvert år, klasstrinnet ligger over 1. klasse.

## **E. Skolernes struktur:**

**1. Bruxelles I - Uccle**, Avenue du Vert Chasseur 46, 1180 Bruxelles.

Prorektor for grundskolen: A. Smith.

Prorektor for overbygningen:

A.C. Claessens - almindelig tilrettelæggelse, 1.—7. klasserne samt tilrettelæggelsen af studentereksamen.

E. Lojaco - tilrettelæggelsen af skolerejser. Tilpasningsvanskeligheder.

Ledende undervisningskonsulent: M.G. Lajugie, general organisation af overbygningen.

Skolen består af otte sprogsektioner, hvoraf de syv er komplette (den danske, engelske, franske, græske, hollandske, italienske og tyske sprogsektion), fra børnehaven til den afsluttende klasse i overbygningen (sec.).

Den nye spanske sprogsektion vil i september 1987 omfatte en børnehaveklasse, en komplet grundskole samt de 5 første klasser i overbygningen. Forældre, som ønsker yderligere oplysninger eller ønsker at besøge skolen, bedes aftale et møde med sekretariatet mindst 48 timer i forvejen.

### **2. Bruxelles II - Woluwé-St-Lambert**, Avenue Oscar Jespers 75, 1200 Bruxelles.

Prorektor for grundskolen og børnehaveklasserne: F. Wintringer.

Prorektor for overbygningen: Fl. Olesen.

Skolen har en engelsk, en fransk, en hollandsk, en italiensk, og en tysk sprogsektion lige fra børnehaveklasserne til dimissionsklasserne i overbygningen og ligeledes en portugisisk sektion fra børnehaven til 5. klasse i overbygningen.

NB.: - Det er kun Uccle-skolen, der har en dansk og en græsk sprogsektion.

## **F. Udmeldelse:**

Forældre, der vil udmelde deres barn/børn fra udgangen af indværende skoleår, bedes snarest sende en skriftlig udmeldelse til skolens rektor.

## **G. Optagelsesprøve:**

Elever der skal til optagelsesprøve, møde fredag den 11. september 1987 kl. 08.30, hvis de skal til prøve på Uccle-skolen, og mandag den 14. september 1987 kl. 09.00, hvis de skal til prøve på Woluwé-St-Lambert-skolen.

## **H. Det nye skoleår begyndelse:**

Det nye skoleår begynder tirsdag den 15. september 1987. Første skoledag varer på Uccle-skolen fra kl. 08.10 til kl. 12.20 og på Woluwé-St-Lambert-skolen fra kl. 08.30 til kl. 12.50.

## Europäische Schulen

# Anmeldung der Schüler für das Schuljahr 1987/88

Die Direktoren beider Europäischen Schulen

Brüssel I Uccle, M Jean Schon und  
Brüssel II Woluwe-St-Lambert, M Theo  
Van Der Zee bitten die Eltern, die ihre  
Kinder für den Beginn des neuen  
Schuljahrs am 15 September 1987  
anmelden mochten, ihre Anträge zwischen  
Dienstag, dem 21 April 1987 und  
Donnerstag, dem 30 April 1987 einzureichen

Nach dem 30 April werden nur mehr  
Anmeldungen von Familien entgegengenommen,  
die zu diesem Zeitpunkt noch  
nicht in Brüssel oder Umgebung wohnen

Die Sekretariate sind von Montag bis  
Freitag, von 10 bis 12 und von 14 bis 16 Uhr,  
ausser Mittwoch nachmittag, geöffnet

### **Einrichtung eines Bereitschaftsdienstes während der Schulferien.**

Um die Anmeldung der Kinder der neuen  
Beamten der Europäischen Gemeinschaft,  
die im August nach Belgien kommen, zu  
erleichtern, wird jeden Dienstag, Mittwoch  
und Donnerstag ein Bereitschaftsdienst  
von 9 00 bis 12 00 Uhr in einer der beiden  
Schulen eingerichtet

- von Dienstag, dem 4 8 1987, bis Donners-  
tag, dem 13 8 1987, in der Schule Brüssel II  
(Woluwe),

- von Dienstag, dem 18 8 1987, bis  
Donnerstag, dem 27 8 1987, in der Schule  
Brüssel I (Uccle)

Während dieses Bereitschaftsdienstes  
werden jeweils die Aufnahmeanträge für  
beide Schulen entgegengenommen

6-Spec Internst -1041987

## **A. Aufteilung der Schüler auf die beiden Schulen**

Die Anmeldungen der Schüler sind  
entweder schriftlich an den Direktor der  
jeweiligen Schule zu richten oder bei dem  
entsprechenden Sekretariat vorzunehmen

Brüssel I 46, avenue du Vert Chasseur, 1180  
Bruxelles Tel 374 58 44-47 Sekretär Herr  
Yvan Wautelet

Brüssel II 75, avenue Oscar Jespers, 1200  
Bruxelles Tel 7720746 Sekretärin Mme  
Evelyne Deweer

Die Zuweisung in eine der beiden Schulen  
wird für Dienstag, 5 Mai 1987, gemeinsam  
von beiden Direktoren auf Vorschlag einer  
Kommission vorgenommen, der zwei  
Adjunkt-Direktoren, Abgeordnete der  
Lehrer und Elternvertreter angehören Die  
Kommission berücksichtigt dabei die  
Aufnahmekapazität einer jeden Klasse in  
der gewünschten Sprachsektion, die  
jeweilige Dauer der Busfahrt zu den beiden  
Schulen, die Anwesenheit von Geschwis-  
lern in einer von ihnen, die früherer  
Schulzugehörigkeit des Schülers, usw

Eine Antwort auf ordnungsgemäss ausge-  
füllte Anträge erfolgt nach dem 15 Mai  
1987

## **B. Unterlagen für die Anmeldung**

1. - **Ein Anmeldeformular** ordnungsge-  
mäss ausgefüllt

Diese Formulare sind im Sekretariat beider Schulen erhältlich. Sie stehen den Familien ebenfalls im "Bureau d'accueil et d'information" der Kommission der Europäischen Gemeinschaften und in der Personalabteilung oder im Sozialdienst der anderen Institutionen zur Verfügung.

Die Eltern von Schülern, die aus anderen Schulen kommen, werden gebeten, auf alle Fragen Auskunft zu erteilen, insbesondere sehr deutlich - in der Sprache des Herkunftslandes - die während der vorangegangenen Jahre besuchten Klassen anzugeben sowie die zweite gewählte Sprache und den Stand der Sprachkenntnisse ihrer Kinder.

**2. - Eine Geburtsurkunde** oder eine Fotokopie aus dem Familienbuch, sofern der Familienname deutlich darauf erscheint.

**3. - Ein Auskunftsbogen über die dienstrechtliche Stellung der Eltern**, ordnungsgemäss ausgefüllt und unterzeichnet. Dieses Formular muss **unbedingt** jedem Aufnahmeantrag beigelegt werden. Es dient zur Berechnung des für jedes Kind zu zahlenden Schulgeldes.

**4. - Für alle Schüler von der zweiten Grundschulklasse an** müssen die Eltern dem Sekretariat der Schule **am Ende des laufenden Schuljahrs ein Zeugnis** der zuletzt besuchten Schule oder das offizielle Notenheft einreichen. Aus diesem Zeugnis muss hervorgehen, in welche Klasse der Schüler sich in seinem Herkunftsland einschreiben darf. Nur das Originalzeugnis wird angenommen.

**5. - Zwei von kurzem aufgenommene Photos** im Format 'Passbilder' für die Klassen des Kindergartens und der Grundschule (nur für die Schule Brüssel I).

Diese Dokumente sind unbedingt erforderlich. Die Anmeldung eines Schülers gilt erst dann als vollzogen, wenn sie in seiner Akte

abgeheftet sind. Sie werden bei Verlassen der Schule wieder ausgehändigt.

## **C. Schüler, die schon in die Schule aufgenommen sind**

Schüler, die die Schule im Schuljahr 1986/87 besuchten, werden automatisch für das Schuljahr 1987/88 eingeschrieben. Kinder, die gegenwärtig die letzte Kindergartenklasse besuchen und das vorgeschriebene Alter erreicht haben, werden automatisch in die Listen für die erste Grundschulklasse übernommen.

Ihre Eltern müssen allerdings:

**a) eventuell** einen Sonderantrag stellen, der für die zwischen dem 1. und dem 31. Januar 1982 geborenen Kinder erforderlich ist,

**b) die Ergänzungssprache** (Deutsch, Englisch, Französisch) angeben, falls dies noch nicht geschehen ist, und den gewählten Religions- oder Moralunterricht.

## **D. Erforderliches Alter für die Aufnahme**

### **a) Kindergarten**

In erster Linie werden Kinder aufgenommen, die am 31. Januar 1988 fünf Jahre alt sind.

Kinder, die am 31. Januar 1988 vier Jahre alt sind, können aufgenommen werden.

### **b) Grundschule**

Um in die erste Grundschulklasse aufgenommen zu werden, muss der Schüler in dem Kalenderjahr, in dem seine Einschulung erfolgt, das Alter von 6 Jahren erreichen. Auf schriftlichen Antrag der Eltern kann der Direktor jedoch eine Ueberschreitung dieser Frist um einen Monat gestatten, unter der Bedingung, dass der Schüler den von der Schule durchgeführten Reifetest bestanden und der Schularzt das Gesuch befürwortet hat.

### c) Erste und zweite Klasse der Grundschule

(nur für Eur. Schule Brüssel I)

Die Schule macht die Eltern darauf aufmerksam, dass die erste und zweite Klasse einen anderen Stundenplan hat als die übrigen Klassen: Montag, Dienstag und Donnerstag von 8.15 bis 15.45 Uhr. Mittwoch und Freitag: von 8.15 bis 12.20 Uhr! Freitag: der Transport zum Elternhaus um 12.20 Uhr muss von den Eltern vorgenommen werden. Die Kinder können in der Kantine essen, wenn die Eltern dies wünschen. Die Schule sorgt für Beaufsichtigung dieser Kinder bis 13.15 Uhr.

Die Schule richtet keinen Kinderhort ein.

### d) Höhere Schule

Die Aufnahme unterliegt im Prinzip den gleichen Altersbedingungen, wobei die Zahl der der Klasse entsprechenden Jahre hinzuzurechnen ist.

## E. Aufbau der Schulen

1. **Brüssel I - Uccle**, Avenue du Vert Chasseur 46, 1180 Bruxelles.

Adjunkt-Direktor der Grundschule:

Herr A. Smith.

Adjunkt-Direktoren der höheren Schule:

Herr A.C. Ciaessens - Betreuung der Klassen 1 bis 7 der höheren Schule, Organisation der Europäischen Reifeprüfung.

Herr E. Lojacono - Organisation der Schulreisen. Probleme der Eingliederung in die Schulgemeinschaft.

Haupterziehungsberater: Herr G. Lajugie - Allgemeine Organisation des Schulablaufs der höheren Schule, Chef des Erziehungsbaterdienstes.

Die Schule umfasst acht Sprachsektionen, davon sieben vollständige (die dänische, deutsche, englische, französische, griechische, italienische, niederländische Sektion) vom Kindergarten bis zur Abschlussklasse der höheren Schule. Die neue spanische Sprachsektion wird im September 1987 den

8 - Spec. Interinst. - 10.4.1987

)

Kindergarten, die komplette Grundschule und die fünf ersten Klassen der höheren Schule umfassen.

Eltern, die zusätzliche Informationen wünschen oder die Schule besuchen möchten, werden gebeten, mindestens 48 Stunden im voraus einen Termin mit dem Sekretär zu vereinbaren.

2. **Brüssel II - Woluwe-St-Lambert**, avenue Oscar Jespers 75, 1200 Bruxelles.

Adjunkt-Direktor für Kindergarten und Grundschule: Herr F. Wintringer  
Adjunkt-Direktor der höheren Schule: Herr Fl. Diesen.

Die Schule Brüssel II umfasst die deutsche, englische, französische, italienische und niederländische Sprachsektion vom Kindergarten bis zur Abschlussklasse der höheren Schule sowie die portugiesische Sektion vom Kindergarten bis zur fünften Klasse der höheren Schule.

## F. Abgang von der Schule

Eltern, die beabsichtigen **Ihre Kinder** am Ende des laufenden Schuljahrs **aus der Schule zu nehmen**, werden **dringend** gebeten, die Schulleitung schriftlich davon in Kenntnis zu setzen, sobald ihre Entscheidung getroffen ist.

## G. Aufnahmeprüfungen

Schüler, die eine Aufnahmeprüfung ablegen müssen, erscheinen am Freitag, dem 11. September 1987 um 8.30 Uhr in der Schule von Uccle, und am Montag, dem 14. September 1987 um 9.00 Uhr in der Schule von Woluwe-St-Lambert.

## H. Beginn des Schuljahrs

Der Beginn des Schuljahrs ist auf Dienstag, den 15. September 1987 festgesetzt; an diesem Tage findet Unterricht von 8.10 Uhr bis 12.20 Uhr in der Schule von Uccle und von 8.30 Uhr bis 12.50 Uhr in der Schule von Woluwe-St-Lambert statt.



## ΕΥΡΩΠΑΪΚΑ ΣΧΟΛΕΙΑ Η ΕΓΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΜΑΘΗΤΩΝ ΓΙΑ ΤΟ ΣΧΟΛΙΚΟ ΕΤΟΣ 1987-88

Οι Διευθυντές των δύο Ευρωπαϊκών Σχολείων:

Βρυξέλλες I: Uccle, ο Κύριος Jean Schon και

Βρυξέλλες II: Woluwé-St-Lambert. ο Κύριος Théο Van Der Zee, καλούν τους γονείς που θέλουν να γράφουν τα παιδιά τους για τη νέα σχολική χρονιά που αρχίζει στις 15 Σεπτεμβρίου 1987 να καταθέσουν την αίτηση τους από τη Τρίτη 21.4.87 ως την Πέμπτη 30.4.87.

Εκπρόθεσμες αιτήσεις γίνονται δεκτές μόνον αν οι αιτούντες δεν έχουν εγκατασταθεί στις Βρυξέλλες ή στα περίχωρα τους μέχρι τις 30.4.87.

Ωρες για κατάθεση των αιτήσεων: Δευτέρα έως Παρασκευή από τις 10 π.μ. ως στις 12 το μεσημέρι και από τις 2 μ.μ. ως στις 4 μ.μ., εκτός από την Τετάρτη το απόγευμα.

**Επείγουσα πληροφορία:**

**Υπηρεσία εγγραφών κατά τη διάρκεια των καλοκαιρινών σχολικών διακοπών**

Για να διευκολυνθεί η εγγραφή των παιδιών των νέων υπαλλήλων της ΕΟΚ, που έρχονται στο Βέλγιο κατά τη διάρκεια του μήνα Αύγουστου, θα υφίσταται στο σχολείο μια υπηρεσία εγγραφών κάθε Τρίτη, Τετάρτη και Πέμπτη από τις 9 π.μ. μέχρι τις 12 το μεσημέρι σε κάθε σχολείο αντίστοιχα

- από Τρίτη 4.8.1987 μέχρι την Πέμπτη 13.8.1987 στο Ευρωπαϊκό Σχολείο Βρυξέλλες II.

- από Τρίτη 18.8.1987 μέχρι την Πέμπτη 27.8.1987 στο Ευρωπαϊκό Σχολείο Βρυξέλλες I.

Κατά τη διάρκεια αυτής της χρονικής περιόδου οι εγγραφές που θα γίνονται στα 2 σχολεία θα πρωτοκολλούνται κανονικά.

### **A. Κατανομή των μαθητών στα δύο σχολεία:**

Οι αιτήσεις εγγραφής των μαθητών πρέπει είτε να αποσταλούν ταχυδρομι-

---

κώς στο Διευθυντή του κάθε σχολείου  
είτε να κατατεθούν στη γραμματεία:

### **Βρυξέλλες I:**

Avenue du Vert Chasseur 46,  
1180 Bruxelles

Τηλ.: 374.58.44-47

Γραμματέας: ο Κύριος Yvan Wautelet

### **Βρυξέλλες II:**

Avenue Oscar Jespers 75,  
1200 Bruxelles

Τηλ.: 772.07.46. Γραμματέας: η Κυρία  
Evelyne Deweer.

Για την τοποθέτηση του κάθε μαθητή σε  
ένα από τα δύο σχολεία θα αποφασίσουν  
μέχρι την Τρίτη 5.5.87, οι δύο Διευθυντές,  
μετά από γνώμη επιτροπής που  
αποτελείται από δύο υποδιευθυντές,  
εκπροσώπους των καθηγητών και  
εκπροσώπους των γονέων των μαθητών.  
Η επιτροπή αυτή θα λάβει υπόψη της τον  
αριθμό των μαθητών που μπορεί να  
απορροφήσει κάθε τάξη για το γλωσσικό  
τμήμα που ζητήθηκε, τη διάρκεια  
διαδρομής των λεωφορείων προς τα δύο  
σχολεία, την παρουσία αδελφού ή  
αδελφής σε ένα από τα δύο σχολεία, το  
σχολείο που φοιτούσε το παιδί μέχρι  
τώρα, κ.ά. Τα σχολεία θα απαντήσουν  
στις αιτήσεις, που θα έχουν υποβληθεί  
κανονικά, μετά τις 15.5.87.

## **B. Δικαιολογητικά εγγραφής:**

**1. - Αίτηση εγγραφής** δεόντως συμπλη-  
ρωμένη:

10 - Spéc. Interinst. - 10.4.1987

Τα έντυπα των αιτήσεων διατίθενται από  
τη γραμματεία των δύο σχολείων. Οι  
ενδιαφερόμενοι μπορούν επίσης να τα  
προμηθευθούν στο "Bureau d'accueil" |  
της Επιτροπής, καθώς και στις αρμόδιες  
υπηρεσίες προσωπικού των λοιπών  
κοινωνικών οργάνων.

Για τα παιδιά που προέρχονται από άλλα  
σχολεία, οι γονείς παρακαλούνται να  
δώσουν όλες τις ζητούμενες πληροφο-  
ρίες και προπαντός να αναγράψουν  
σαφώς, στην μητρική τους γλώσσα, τις  
τάξεις που παρακολούθησαν τα παιδιά  
τους τα περασμένα χρόνια, να προσδιο-  
ρίσουν επακριβώς τη δεύτερη γλώσσα  
που θα διαλέξουν καθώς και το επίπεδο  
των γλωσσικών γνώσεων των παιδιών  
τους.

**2. - Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης  
γέννησης** ή αντίγραφο του βιβλιαρίου  
οικογενειακής κατάστασης, υπό την  
προϋπόθεση ότι το όνομα είναι ευανά-  
γνωστό.

**3. - Έντυπο σχετικό με την υπηρεσια-  
κή κατάσταση των γονέων** δεόντως  
συμπληρωμένο και υπογραμμένο. Τοί  
**απαραίτητο** αυτό έγγραφο πρέπει να  
συνοδεύει κάθε αίτηση εγγραφής και θα  
χρησιμοποιηθεί για τον καθορισμό του  
ποσού των διδάκτρων.

**4. - Για κάθε τάξη εκτός από την  
πρώτη Δημοτικού**, οι γονείς θα πρέπει  
να καταθέσουν στη γραμματεία του  
σχολείου, **στο τέλος αυτής της σχολικής  
χρονιάς, πιστοποιητικό φοιτήσεως**  
από το τελευταίο σχολείο που παρα-  
κολούθησε το παιδί ή το επίσημο

---

απολυτήριο με τους βαθμούς του, από όπου θα πρέπει να προκύπτει σαφώς σε ποια τάξη έχει δικαίωμα ο μαθητής να εγγραφεί στην πατρίδα του. Μόνο το πρωτότυπο θα γίνεται δεκτό.

**5. Δύο φωτογραφίες** για το νηπιαγωγείο και το Δημοτικό σχολείο (Βρυξέλλες I).

Τα παραπάνω έγγραφα είναι απαραίτητα, γιατί η εγγραφή οριστικοποιείται μόνο από τη στιγμή θα περιληφθούν στο φάκελλο του μαθητή, επιστρέφονται δε κατά την αποχώρηση του από το σχολείο.

## **Γ, Μαθητές που είναι ήδη γραμμένοι στο σχολείο:**

Οι μαθητές που έχουν φοιτήσει στο σχολείο κατά τη σχολική χρονιά 1986-87 εγγράφονται αυτομάτως για τη σχολική χρονιά 1987-88.

Τα παιδιά που είναι στην τελευταία τάξη του νηπιαγωγείου και που πληρούν τις προϋποθέσεις ηλικίας θα εγγραφούν αυτομάτως στους καταλόγους της πρώτης τάξης του Δημοτικού.

Θα πρέπει πάντως οι γονείς τους:

α) να υποβάλουν ενδεχομένως την αίτηση εξαίρεσης που χρειάζεται για τα παιδιά που γεννήθηκαν μεταξύ της 1ης και της 31ης Ιανουαρίου 1982.

β) να δηλώσουν, αν δεν το έχουν ήδη κάνει, την πρώτη ξένη γλώσσα (Αγγλικά, Γαλλικά, Γερμανικά) καθώς και το μάθημα των θρησκευτικών ή της Ηθικής που επιλέγουν για το παιδί τους.

## **Δ. Ηλικία αποδοχής:**

### **α) νηπιαγωγείο**

Γίνονται δεκτά κατά προτεραιότητα τα παιδιά που έχουν συμπληρώσει τα 5 χρόνια στις 31 Ιανουαρίου 1988. Επίσης μπορεί να γίνουν δεκτά παιδιά που θα έχουν συμπληρώσει τα 4 χρόνια στις 31 Ιανουαρίου 1988.

### **β) Α' Δημοτικού**

Πα να γίνει δεκτός στην πρώτη Δημοτικού θα πρέπει ο μαθητής να έχει συμπληρώσει τα 6 χρόνια έως το τέλος του ημερολογιακού έτους κατά το οποίο αρχίζει τη φοίτηση του. Ωστόσο με γραπτή αίτηση των γονέων, ο Διευθυντής μπορεί να εγκρίνει την εγγραφή σε περίπτωση που η ηλικία συμπληρώνεται μέχρι ένα μήνα αργότερα, εφόσον ο μαθητής έχει ικανοποιητικά αποτελέσματα στα τεστ ωριμότητας που καθορίζονται από το σχολείο και εφόσον συγκατατίθεται ο γιατρός του σχολείου.

### **γ) Για την 1η και 2η τάξη του Δημοτικού σχολείου**

(Μόνο για το σχολείο των Βρυξελλών I) : το σχολείο πληροφορεί τους γονείς πως η 1η και η 2η τάξη του Δημοτικού σχολείου έχουν ένα διαφορετικό ωράριο από τις άλλες τάξεις : Δευτέρα, Τρίτη, Πέμπτη : από τις 8h15 ως τις 15h45. Τετάρτη και Παρασκευή : από τις 8h15 ως τις 12h20. Για την Παρασκευή πρέπει να φροντίσουν οι γονείς για τη μεταφορά προς το σπίτι σπς "t2Ii.20.

Τα παιδιά μπορούν να φάνε στην καντίνα αν οι γονείς το θέλουν. Μια υπηρεσία

επιτήρησης γι' αυτή που μένουν στο σχολείο θα είναι εξασφαλισμένη μέχρι τις 13h15. Καμιά "garderie" δεν είναι οργανωμένη στο σχολείο.

#### **6) Ανώτερες τάξεις**

Ισχύουν οι ίδιοι κανόνες, με την προσθήκη του αριθμού των ετών που αντιστοιχούν στην τάξη για την οποία ζητείται η εγγραφή.

### **Ε. Διοικητική διάρθρωση:**

**1. Βρυξέλλες I: Uccle, avenue du Vert Chasseur 46, 1180 Bruxelles.**

#### **Υποδιευθυντής για το Δημοτικό:**

ο Κύριος A. Smith.

#### **Υποδιευθυντές για τη Μέση Εκπαίδευση:**

Ο Κύριος A.C. Claessens

- Γενική οργάνωση των τάξεων (από την 1η μέχρι την 7η τάξη)

- Οργάνωση του Ευρωπαϊκού "Baccalauréat".

Ο Κύριος E. Lojaco

- Οργάνωση των εκδρομών.

#### **Γενικός σύμβουλος εκπαίδευσης:**

ο Κύριος G. Lajugie

- Γενική οργάνωση του Γυμνασίου - Λυκείου.

Κοινωνική ζωή. Προϊστάμενος της υπηρεσίας των εκπαιδευτικών συμβούλων.

Το Σχολείο έχει 8 γλωσσικά τμήματα από τα οποία τα 7 είναι πλήρη (Αγγλικό, Γαλλικό, Γερμανικό, Δανικό, Ελληνικό, Ιταλικό και Ολλανδικό) από το Νηπιαγωγείο ως το Λύκειο. Το Ισπανικό τμήμα θα διαθέτει, μία τάξη νηπιαγωγείου, πλήρες δημοτικό και τις πρώτες 5 τάξεις της Μέσης Εκπαίδευσης.

Οι γονείς, που επιθυμούν να έχουν συμπληρωματικές πληροφορίες ή θέλουν να επισκεφθούν το σχολείο, παρακαλούνται να κλείσουν ραντεβού στη

γραμματεία, το αργότερο 48 ώρες πριν από την επίσκεψη.

**2. Βρυξέλλες II - Woluwé-Saint-Lambert, Avenue Oscar Jespers, 75, 1200 Bruxelles.**

#### **Υποδιευθυντής για το Νηπιαγωγείο και το Δημοτικό:**

ο Κύριος F.Wintringer.

#### **Υποδιευθυντής για την Μέση Εκπαίδευση: ο Κύριος FI. Olesen**

Το σχολείο του Woluwé περιέχει τα γλωσσικά τμήματα: Αγγλικό, Γαλλικό, Γερμανικό, Ιταλικό και Ολλανδικό, από το νηπιαγωγείο έως την τελευταία τάξη του Λυκείου. Το πορτογαλικό τμήμα περιέχει μία τάξη νηπιαγωγείου, πλήρες δημοτικό σχολείο και τις 5 τάξεις της Μέσης Εκπαίδευσης.

### **Z. Μη ανανέωση εγγραφών:**

Οι γονείς που προτίθενται να μην ανανεώσουν την εγγραφή των παιδιών τους μετά το τέλος της τρέχουσας σχολικής χρονιάς, παρακαλούνται ιδιαίτερα να το ανακοινώσουν εγγράφως στη Διεύθυνση του σχολείου μόλις λάβουν τη σχετική απόφαση.

### **H. Εισαγωγικές εξετάσεις:**

Οι μαθητές που θα υποστούν εισαγωγικές εξετάσεις οφείλουν να παρουσιαστούν την Παρασκευή 11.9.87 ώρα 8.30 στο σχολείο του Uccle, και την Δευτέρα 14.9.87 ώρα 9 στο σχολείο του Woluwé.

### **Θ. Ημερομηνία έναρξης μαθημάτων:**

Η έναρξη έχει καθοριστεί για την Τρίτη 15.9.87. Την ημέρα αυτή θα γίνουν μαθήματα από τις 8.30 μέχρι τις 12.50 στο σχολείο του Woluwé και από τις 8.10 μέχρι τις 12.20 στο σχολείο του Uccle.

# European Schools

## Registration for the School

### Year 1987/88

The headmasters of the two European Schools:

Brussels I: Uccle, Mr Jean Schon

Brussels II: Woluwe-St-Lambert, Mr Theo Van der Zee, ask parents who wish to register their children for the next school session (September 15th, 1987) to submit their requests between Tuesday, 21st April and Thursday, 30th April 1987.

After April 30th, 1987, the register will remain open only to the families of newly appointed officials moving to Brussels after that date.

Secretariat: open Monday to Friday from 10h-12h; 14h-16h, except Wednesday afternoons.

#### **Opening of a continued holiday-service during the school's closing in August.**

In order to facilitate the enrolment of children of new officials of the E.E.C. arriving in Belgium during the month of August, the secretariat will be open every Tuesday and Thursday from 9h00 to 12h00 in both schools.

- From Tuesday 4.8.1987 to Thursday 13.8.1987 at the European School of Brussels 11 (Woluwe);

- from Tuesday 18.8.1987 to Thursday 27.8.1987 at the European School of Brussels I (Uccle).

During this continued holiday-service in August requests for enrolment for both schools will be registered.

#### **A. Dividing up of Pupils Between the two Schools**

Pupils' enrolments should be requested either by letter addressed to the respective headmaster of each school, or through the secretariats.

Brussels I: 46, avenue du Vert Chasseur, 1180 Brussels. Tel. 374.58.44-47. Secretary: Mr Yvan Wautelet.

Brussels II: 75, avenue Oscar Jespers, 1200 Brussels. Tel. 772.07.46. Secretary: Mrs Ev. Deweer.

Pupils will be designated to either one school or the other on Tuesday 5th May 1987 by agreement between the two headmasters following advice from a committee composed of two assistant headmasters teachers' delegates and representatives of the parents' associations. This committee shall take into account the number of places available in each class in the requested language section, the presence of brothers or sisters in either school, the school attended during the previous year, etc. The schools will answer correctly completed requests after May 15th 1987.

## B. Necessary Documents

### 1. - a registration form, duly completed.

These forms may be obtained from the secretariat of either school. They are also obtainable at the Reception and Information Bureau of the Commission and the Services for Personnel or Social Services of the other Institutions of the Community.

For pupils who come from other schools parents are requested to give all the necessary information, in particular to indicate clearly (in their mother tongue) the classes attended in the previous years and to specify a second language as well as the child's level of knowledge of languages.

### 2. - a copy of the birth certificate on condition that the family name appear legibly.

3. - a form concerning the statutory situation of the parents, duly completed and signed. This document is **compulsory** and should be joined with each registration form. It shall be used to establish the amount of school fees to be paid for each child.

4. - for classes higher than 1st year primary school, parents must send to the school secretariat, **at the end of the present school year, a school report** from the last school attended or the official Grade Report. This

document should show which form the pupil has the right to enter in the country he is coming from. Only the original document is accepted.

5. - **two recent photos** (the size of an I.D. photo) should be provided for the Kindergarten and Primary classes (for the Brussels! School only!).

These documents are indispensable. The child's registration is final only when his file is completed. They will be returned only upon departure.

## C. Children Already Registered at School

Children who attended the school during the school year 1986/87 are automatically enrolled for the school year 1987/88. Children in the last year of infants' school pass automatically into the first year of the primary school, as long as they fulfil the requirements regarding age.

Their parents should, however:

- a) make the necessary request for **eventual** exemption for children born between the 1st and the 31st January 1982:
- b) indicate, if they have not already done so, the choice of the second language (German, English, French) and the choice of religion or ethics.

## D. Age of Admission

### a) to the infants' school

Pupils who attain 5 years of age by 31 January 1988 will be admitted on a priority basis. Those children who reach the age of 4 before January 31, 1988, may be admitted.

### b) first year, primary

To be admitted into the first year of the primary school, the pupil must reach the age of six years during the year in which he starts school. However, following a written request by the parents, the headmaster may allow admissions one month earlier if the

pupil is able to pass, the maturity test organised by the school, and provided that the school doctor's-opinion is favourable.

### **c) 1st and 2nd primary classes**

(For the Brussels I School, only)

The school insists on informing the parents that the 1st and 2nd year primary classes have a different time-table than the others: Monday, Tuesday and Thursday from 8h15-15h45; Wednesday and Friday from 8M5-12h20. Concerning transport home on Fridays at 12h20, parents are invited to fetch their children at school. Those parents wishing that their children eat lunch at school on that day, may have them do so - the children will be under supervision until 13M5. There is no "Garderie" provided at school.

### **d) higher classes**

Admission into the upper classes is generally subject to the same requirements, the age increasing with the age requirement of each class.

## **E. School Structure**

**1. Brussels I - Uccle**, avenue du Vert Chasseur, 46, 1180 Bruxelles.

Assistant Headmaster for the primary school: Mr A. Smith.

Assistant Headmasters for the secondary school:

Mr A.C. Claessens - General organisation of the secondary classes (1st-7th) and organisation of the European Baccalaureate.

Mr E. Lojacono - Organisation of the school trips and problems of adaptation.

Principal Educational Adviser: Mr G. Lajugie - General organisation of the secondary school and head of the educational advisers.

The school consists of eight language sections, of which seven are complete (Danish, Dutch, English, French,-German, Greek and Italian sections) from the infants' school to the final year of the secondary cycle. In September 1987, the new Spanish

section will consist of an infants' school class, a complete primary section and the first five secondary classes.

Parents who would like to obtain more information or who would like to visit the school are invited to make arrangements with the secretariat at least 48 hours beforehand.

### **2. Brussels II - Woluwe-St-Lambert**,

avenue Oscar Jespers, 75, 1200 Bruxelles.

Assistant Headmaster for the primary school and infants' school: Mr F. Wintringer. Assistant Headmaster for the secondary cycle: Mr Fl. Olesen.

The Brussels.II school consists of Dutch-English-, French-, German-, and Italian-language sections from infants' school till the final year of the secondary cycle. The new Portuguese section will consist of an infants' school class, a complete primary section and the first five secondary classes.

## **F. Departure**

Parents intending to remove their children from the school at the end of the present school year are **urgently** requested to inform the school by letter, as soon as they have made this decision.

## **G. Admission Examination**

Pupils who have to pass an admission examination should come on Friday, 11th September, 1987 at 8h30, to the Uccle school, or on Monday, 14th September, 1987 at 9h00 to the Woluwe-St-Lambert school.

## **H. The Beginning of the Next School Year**

The date for the beginning of the next school year is set for Tuesday, 15th September 1987, and on that day the classes will take place from 8h10 till 12h20, at the Uccle school, and from 8h30 to 12h50 at the Woluwe school.

## Ecoles européennes

# Inscription des élèves pour l'année scolaire 1987/88

Les directeurs des deux écoles européennes:

Bruxelles I: Uccle, M. Jean Schon

Bruxelles II: Woluwé-St-Lambert, M. Théo Van Der Zee, invitent les parents qui désirent inscrire leurs enfants pour la rentrée du 15 septembre 1987 à présenter leur demande du mardi 21 au jeudi 30.4.87.

Seules seront reçues après le 30 avril 1987 les inscriptions émanant des familles qui, à cette date, ne résident pas encore à Bruxelles ou dans les environs. Heures d'ouverture des secrétariats: du lundi au vendredi de 10 à 12h et de 14 à 16h, sauf le mercredi après-midi.

### **Ouverture d'une permanence durant les vacances scolaires.**

afin de faciliter l'inscription des enfants des nouveaux fonctionnaires des Communautés européennes qui arrivent en Belgique durant le mois d'août, une permanence sera ouverte chaque mardi, mercredi et jeudi de 9 à 12h respectivement dans chaque école.

Du mardi 4 août 1987 au jeudi 13 août 1987 à l'Ecole européenne de Bruxelles II (Woluwé).

Du mardi 18 août 1987 au jeudi 27 août 1987 à l'Ecole européenne de Bruxelles I (Uccle).

Durant cette permanence, les demandes d'inscriptions pour les deux écoles seront enregistrées.

### **A. Répartition des élèves entre les deux écoles:**

Les inscriptions des élèves doivent être demandées soit au moyen du formulaire d'inscription qui sera adressé au directeur de l'école, soit par démarche auprès des secrétariats.

Bruxelles I: 46, avenue du Vert Chasseur, 1180 Bruxelles. Tél. 374.58.44-47. Secrétaire: Monsieur Yvan Wautelet.

Bruxelles II: 75, avenue Oscar Jespers, 1200 Bruxelles. Tél. 772.07.46. Secrétaire: Mme Evelyne Deweer.

L'affectation à l'une ou à l'autre école sera décidée pour le mardi 5 mai 1987 d'un commun accord par les deux directeurs sur avis d'une commission comprenant deux directeurs-adjoints, des délégués des enseignants et des représentants des parents d'élèves. Cette commission tiendra compte de la capacité d'accueil de chacune des classes dans la section linguistique demandée, de la durée respective des trajets d'autobus vers les deux établisse-



ments, de la présence de frères ou soeurs dans l'un d'entre eux, de la scolarité antérieure de l'élève, etc.

Les écoles répondront après le 15 mai 1987 aux demandes qui seront en règle.

## B. Pièces à fournir pour l'inscription:

1. - un **formulaire d'inscription** dûment rempli.

Ces formulaires peuvent être obtenus au secrétariat des deux écoles. Ils sont également tenus à la disposition des familles au Bureau d'accueil et d'information de la Commission et auprès des services du personnel ou du Service social des autres institutions de la Communauté.

Pour les élèves provenant d'autres établissements, les parents sont priés de fournir tous les renseignements demandés, en particulier d'indiquer très clairement dans la langue du pays d'origine, les classes fréquentées durant les années précédentes et de bien préciser la deuxième langue choisie ainsi que le degré des connaissances linguistiques des enfants.

2. - **Un extrait de l'acte de naissance** ou une photocopie du livret de famille, à condition que le nom de famille y figure lisiblement.

3. - **Un formulaire concernant la situation statutaire** des parents, dûment rempli et signé. Ce document **indispensable** sera joint à chaque formulaire d'inscription. Il servira à établir le montant du minerval scolaire à payer pour chaque enfant.

4. - **Pour les classes supérieures à la première primaire**, les parents devront faire parvenir au secrétariat de l'école, **à la fin de la présente année scolaire, un certificat de scolarité** du dernier établissement fréquenté ou le carnet officiel des notes. Ce document devra préciser dans quelle classe l'élève a le droit de s'inscrire dans son pays d'origine. Seul le document original sera accepté.

5. - **Deux photos récentes** format "carte d'identité" pour les classes maternelles et primaires (uniquement école Bruxelles!).

Ces documents sont indispensables. En effet, l'inscription d'un élève n'acquiert son caractère définitif que lorsqu'ils sont mis à son dossier. Ils seront restitués à son départ.

## C. Elèves déjà inscrits à l'école:

Les élèves qui ont fréquenté l'école pendant l'année scolaire 1986/87 sont inscrits d'office pour l'année scolaire 1987/88. Les enfants qui sont actuellement en dernière année du jardin d'enfants et qui remplissent les conditions d'âge, seront portés d'office sur les listes d'admission en première année primaire.

Leurs parents devront toutefois:

a) faire éventuellement la demande de dérogation nécessaire pour les enfants nés entre le 1er et le 31 janvier 1982;

b) indiquer, s'ils ne l'ont déjà fait, la langue véhiculaire (allemand, anglais, français) et le cours de religion ou de morale choisi pour l'enfant.

## D. Age d'admission:

### a) jardin d'enfants

Seront admis en priorité les enfants qui atteindront l'âge de 5 ans au 31 janvier 1988. Peuvent être également admis les enfants qui atteindront l'âge de 4 ans au 31 janvier 1988.

### b) première année primaire

Pour être admis en première année de l'école primaire, l'élève doit atteindre l'âge de 6 ans dans l'année civile de la rentrée des classes. Toutefois, sur demande écrite des parents, le directeur peut accorder une

dispense d'un mois à condition que l'élève ait satisfait aux tests de maturité organisés par l'école et que le médecin de l'école ait donné un avis favorable.

### **c) première et deuxième primaire** (uniquement école Bruxelles I)

L'école tient à informer les parents que les classes de première et deuxième primaire ont un horaire différent des autres classes : lundi, mardi, jeudi : de 8h15 à 15h45, mercredi et vendredi : de 8h15 à 12h20. Pour le vendredi : le transport vers la maison à 12h20 doit être assuré par les parents. Les enfants peuvent manger à la cantine si les parents le souhaitent. Une surveillance de ceux qui restent à l'école sera assurée jusqu'à 13h15. Aucune garderie n'est organisée à l'école.

### **d) classes supérieures**

L'admission est en principe soumise aux mêmes conditions d'âge, augmentées du nombre d'années correspondant à la classe.

## **E. Structure des écoles:**

**1. Bruxelles I - Uccle**, avenue du Vert Chasseur, 46, 1180 Bruxelles.

Directeur-adjoint pour le cycle primaire: M. Aidan Smith.

Directeurs-adjoints pour le cycle secondaire:

M. Adriaan Claessens - organisation générale des classes secondaires (de la 1<sup>re</sup> à la 7<sup>ème</sup>) - organisation du baccalauréat européen.

M. Ettore Lojacono - organisation des voyages scolaires. Problèmes d'insertion à l'école.

Conseiller principal d'éducation: M. Gérard Lajugie - organisation générale de l'école secondaire. Vie collective. Chef du service des conseillers d'éducation.

L'école comprend huit sections linguistiques, dont sept complètes (sections de langues allemande, anglaise, danoise, française, grecque, italienne, néerlandaise),

depuis l'école maternelle à la classe terminale de l'enseignement secondaire. La nouvelle section espagnole comportera en septembre 1987 une classe maternelle, une section primaire complète et les cinq premières classes secondaires.

Les parents désireux d'obtenir des informations complémentaires ou visiter rétablissement sont priés de prendre rendez-vous avec le secrétariat au moins 48h à l'avance.

**2. Bruxelles II - Woluwé-St-Lambert**, avenue Oscar Jespers, 75, 1200 Bruxelles.

Directeur-adjoint pour les cycles maternel et primaire: M. F. Wintringer.

Directeur-adjoint pour le cycle secondaire: M. Fl. Olesen.

L'école de Bruxelles II comporte les sections linguistiques allemande, anglaise, française, italienne et néerlandaise, depuis l'école maternelle jusqu'à la classe terminale de l'enseignement secondaire et la section portugaise depuis l'école maternelle jusqu'à la cinquième année secondaire.

## **F. Départs:**

Les parents qui ont l'intention de retirer leurs enfants à l'issue de la présente année scolaire, sont **instamment** priés d'en informer la direction de l'école par écrit dès que leur décision sera prise.

## **G. Epreuves d'admission:**

Les élèves devant subir des épreuves d'admission se présenteront le vendredi 11 septembre 1987, à 8h30, à l'école d'Uccle, et le lundi 14 septembre 1987 à 9h00, à l'école de Woluwé-St-Lambert.

## **H. Date de la rentrée:**

La rentrée est fixée au mardi 15 septembre 1987; ce jour-là il y aura cours de 8h10 à 12h20 à l'école d'Uccle, et de 8h30 à 12h50 à l'école de Woluwé-Saint-Lambert.

## Scuole europee

# Iscrizione degli alunni per l'anno scolastico 1987/88

I direttori delle scuole europee:

Bruxelles I: Uccie, Jean Schon e  
Bruxelles II: Woluwé-St-Lambert, Theo Van  
Der Zee, invitano i genitori che desiderano  
iscrivere i loro figli per il prossimo anno  
scolastico (15 settembre 1987) a presentare  
domanda d'iscrizione dal martedì 21 aprile  
1987 al giovedì 30 aprile 1987.

Saranno accettate dopo il 30 aprile 1987  
solo le iscrizioni delle famiglie che, a tale  
data, non risiedono ancora a Bruxelles o nei  
dintorni.

Orario di apertura delle segreterie: dal  
lunedì al venerdì dalle ore 10 alle ore 12 e  
dalle ore 14 alle ore 16 eccetto il mercoledì  
pomeriggio.

### **Apertura di un ufficio durante le vacanze di agosto.**

Al fine di rendere più agevole l'iscrizione di  
nuovi allievi figli di funzionari della C.E.E.  
che giungono in Belgio durante il mese di  
agosto, un ufficio sarà aperto ogni martedì,  
mercoledì e giovedì alternativamente nelle  
due scuole.

- Dal martedì 4.8.1987 fino al giovedì  
13.8.1987 alla scuola europea di Bruxelles II  
(Woluwé).

- Dal martedì 18.8.1987 al giovedì 27.8.1987  
alla scuola europea di Bruxelles I (Uccie).

In tal modo sarà possibile accogliere le  
iscrizioni anche in questo periodo.

### **A. Ripartizione degli alunni fra le due scuole:**

Le iscrizioni degli alunni devono essere  
richieste tramite modulo d'iscrizione  
indirizzato ai rispettivi direttori di ciascuna  
scuola oppure avviando le pratiche dovute  
presso le segreterie.

Bruxelles I: 46, avenue du Vert Chasseur,  
1180 Bruxelles. Tei. 374.58.44-47. Segre-  
tario: Sig. Yvan Wautelet.

Bruxelles II: 75 avenue Oscar Jespers, 1200  
Bruxelles. Tei. 772.07.46. Segretaria: Sig.ra  
Ev. Deweer.

L'assegnazione all'una o all'altra scuola  
europea sarà decisa entro martedì 5 maggio  
1987 di comune accordo dai due direttori  
previa consultazione di una commissione  
comprendente due direttori-aggiunti, i  
delegati dei professori e i rappresentanti dei  
genitori degli alunni. Tale commissione  
terrà conto della capacità di ricezione di  
ognuna delle classi nella sezione linguistica  
richiesta, della durata dei tragitti in autobus  
verso i due istituti, della presenza di fratelli o  
sorelle in una di queste scuole, della  
precedente frequenza scolastica dell'  
alunno, eco.

Le scuole risponderanno dopo il 15 maggio  
1987 alle domande che risulteranno in  
regola.

## B. Documenti da presentare per l'iscrizione:

### 1. - un modulo di iscrizione debitamente compilato

Questi moduli possono essere ritirati presso le rispettive segreterie. Essi saranno anche tenuti a disposizione delle famiglie presso l'Ufficio accoglienza ed informazione della Commissione e presso il servizio del personale o il servizio sociale delle altre istituzioni della Comunità.

I genitori sono pregati di fornire tutte le indicazioni richieste e in particolare di indicare molto chiaramente, nella lingua del paese d'origine, per gli alunni provenienti da altre scuole, le classi frequentate durante gli anni precedenti e di precisare esattamente la seconda lingua scelta, come pure il livello delle conoscenze linguistiche degli alunni.

### 2. - Un estratto dell'atto di nascita o una fotocopia del libretto di famiglia a condizione che il cognome vi figuri chiaramente

**3. - Un modulo relativo alla condizione statutaria dei genitori**, debitamente compilato e firmato. Questo documento **indispensabile** sarà allegato ad ogni modulo d'iscrizione. Esso servirà a stabilire l'importo della retta scolastica da pagare per ogni figlio.

4. - Per quanto riguarda l'iscrizione degli alunni alle **classi successive alla prima elementare**, i genitori dovranno fare pervenire alla segreteria della scuola, **alla fine dell'anno scolastico in corso, un certificato di frequenza scolastica** dell'ultimo istituto frequentato oppure la pagella. Tale documento dovrà precisare in quale classe l'alunno viene ammesso, di diritto, nel paese d'origine di esso si richiede l'originale.

**5. - Due fotografie recenti** (formato carta d'identità) per le classi materne e elementari (soltanto per la scuola di Bruxelles!).

I suddetti documenti sono indispensabili, l'iscrizione dell'alunno infatti ha carattere definitivo solo quando essi sono allegati al suo fascicolo. Tali documenti dovranno essere restituiti all'alunno nel momento in cui egli lascerà definitivamente la scuola europea.

## C. Alunni già iscritti alla scuola:

Gli alunni che hanno frequentato la scuola nel corso dell'anno scolastico 1986/87 saranno iscritti automaticamente per l'anno scolastico 1987/88.

Gli alunni che attualmente frequentano l'ultimo anno del giardino d'infanzia e che hanno l'età richiesta, saranno d'ufficio iscritti sulla lista di ammissione in prima elementare.

I loro genitori dovranno tuttavia

a) fare eventualmente la domanda di deroga necessaria per i bambini nati tra il 1° e il 31 gennaio 1982,

b) indicare, se non l'hanno ancora fatto, la lingua veicolare (tedesco, inglese, francese) e il corso di religione o di morale desiderati per il loro figlio.

## D. Età d'ammissione:

### a) giardino d'infanzia:

Sarà data la priorità di ammissione ai bambini che raggiungeranno l'età di cinque anni entro il 31 gennaio 1988.

Potranno altresì essere ammessi i bambini che raggiungeranno l'età di quattro anni entro il 31 gennaio 1988.

### b) prima classe elementare:

Per essere ammesso alla prima classe del ciclo elementare l'alunno deve compiere sei anni nell'anno civile in cui ha inizio l'anno scolastico. Tuttavia, su richiesta scritta dei genitori, il direttore può concedere una dispensa di un mese a condizione che l'alunno superi dei test di maturità.

organizzati dalla scuola sulla base dei quali il medico scolastico dia parere favorevole.

### e) Per la 1a e la 2a elementare

(Bruxelles I unicamente)

la scuola informa i genitori che gli alunni che frequentano tali classi hanno un *orario* diverso rispetto alle altre classi: lunedì, martedì, giovedì: dalle ore 8.15 alle ore 15.45. Mercoledì e venerdì: dalle 8.15 alle 12.20. Il venerdì il trasporto verso casa alle ore 12.20 deve essere organizzato dai genitori. Gli alunni possono prendere il *pranzo alla cantina* se i genitori lo desiderano. Una sorveglianza per quelli che rimangono a scuola è assicurata fino alle ore 13.15. Nessuna "garderie" è organizzata alla scuola.

### d) classi superiori:

L'ammissione alle classi superiori è in linea di principio condizionata dai medesimi limiti di età, aumentati del numero d'anni corrispondenti alla classe da frequentare.

## E. Struttura delle scuole:

### 1. Bruxelles I - Uccie, avenue du Vert Chasseur, 46, 1180 Bruxelles.

Direttore-aggiunto per il ciclo primario: A. Smith.

Direttori-aggiunti per il ciclo secondario: A.C. Claessens - Organizzazione generale delle classi secondarie (dalla 1a alla 7a) - Organizzazione della Maturità europea.

E. Lojacono - Organizzazione dei viaggi scolastici. Problemi d'inserimento nella scuola.

Consigliere principale d'educazione: G. Lajugie - organizzazione generale del ciclo secondario. Capo del servizio dei consiglieri d'educazione.

La scuola comprende otto sezioni linguistiche di cui sette complete (danese, francese, greca, inglese, italiana, olandese e tedesca) dal giardino d'infanzia alle classi terminali dell'insegnamento secondario. La nuova sezione spagnola comporta una classe di scuola materna, un ciclo elementare completo e le prime cinque classi secondarie.

I genitori che vogliono ottenere delle informazioni complementari o visitare la scuola debbono prendere un appuntamento almeno 48 ore prima.

### 2. Bruxelles II - Woluwé-St-Lambert, avenue Oscar Jespers, 75, 1200 Bruxelles.

Direttore-aggiunto per l'asilo e il ciclo elementare: F. Wintringer.

Direttore-aggiunto per il ciclo secondario: Fl. Olesen.

La scuola di Bruxelles II comprende le sezioni di lingua francese, inglese, italiana, olandese e tedesca dalla scuola materna all'ultima classe dell'insegnamento secondario.

La sezione portoghese comprende una classe di scuola materna, un ciclo elementare completo e le prime cinque classi secondarie.

IMB.: Le classi di lingua **danese e greca** restano tutte nella scuola di Uccie.

## F. Partenze:

I genitori che hanno intenzione di **ritirare!** **loro figli** dalla scuola alla fine dell'attuale anno scolastico, sono invitati **ad informarne immediatamente** la direzione della scuola **appena presa** la decisione.

## G. Prove d'ammissione:

Gli alunni che devono sostenere un esame di ammissione si presenteranno a scuola il giorno venerdì 11 settembre 1987 alle ore 8.30, alla scuola di Uccie, il giorno lunedì 14 settembre 1987 alle ore 9, alla scuola di Woluwé-St-Lambert.

## H. Data di rientro:

La riapertura delle scuole è fissata a martedì 15 settembre 1987: in tale data le lezioni si terranno dalle ore 8.10 alle ore 12.20 alla scuola di Uccie e dalle 8.30 alle 12.50 alla scuola di Woluwé-St-Lambert.

## Europese Scholen

# Inschrijving van leerlingen voor het schooljaar 1987/88

De directeuren van de scholen: Brussel I (Ukkel), de heer Jean Schon en Brussel II (Sint-Lambrechts-Woluwe), de heer Theo Van Der Zee, verzoeken de ouders, die hun kinderen voor het volgend schooljaar willen inschrijven (15 september), hun verzoek tot toelating tussen dinsdag 21 en donderdag 30 april 1987 in te dienen.

Alleen voor gezinnen die op die datum nog niet in Brussel of omgeving gevestigd zijn, zal inschrijving na 30 april 1987 mogelijk blijven.

De secretariaten zijn geopend van maandag t/m vrijdag van 10-12 en van 14-16 uur, behalve woensdagmiddag.

### Belangrijk bericht.

Teneinde de inschrijvingen te vergemakkelijken van de kinderen van nieuwe ambtenaren van de Europese Gemeenschappen, die in de maand augustus in België aankomen, zal in beide scholen op dinsdag, woensdag en donderdagvoormiddag van 9 tot 12 uur, een persoon aanwezig zijn die de nodige inlichtingen in verband met inschrijvingen kan verstrekken.

- Voor de periode van 4 t/m 13 augustus 1987, kan men zich wenden tot de Europese school te Brussel II/Woluwe.

- Voor de periode van 18 t/m 27 augustus 1987: tot de Europese school te Brussel I/Ukkel.

## A. Verdeling van de leerlingen over de twee scholen

De leerlingen moeten schriftelijk worden aangemeld (door middel van het inschrijf-

formulier) bij de directeuren van de scholen of de secretariaten.

Brussel I: Groene Jagerlaan 46, 1180 Brussel, tel. 374.58.44-47. Secretaris: de heer Yvan Wautelet.

Brussel II: Oscar Jesperslaan 75, 1200 Brussel, tel. 772.07.46. Secretaresse: Mevrouw Evelyne Deweer.

Plaatsing van de leerlingen op Brussel I of II zal beslist worden op dinsdag 5 mei 1987 volgens een besluit van de directeuren, genomen op advies van een commissie bestaande uit twee onderdirecteuren en vertegenwoordigers van het onderwijzend personeel en de ouders. Deze commissie zal rekening houden met de opvangcapaciteit van de klassen in de gewenste taaiafdeling, de duur van de reis per schoolbus naar de twee scholen, de aanwezigheid van broers of zusters op één van de twee scholen, het vroegere schoolbezoek van de leerling, enz. Ouders die een aanvraag volgens de voorschriften hebben ingediend, ontvangen na 15 mei 1987 bericht.

## B. Welke documenten moeten worden ingediend?

### 1) een volledig Ingevuld Inschrijfformulier

Deze formulieren kunnen verkregen worden bij de secretariaten van de scholen zelf, bij het Ontvangst en Inlichtingenbureau van de Commissie en bij de personeels- en sociale diensten van de andere instellingen van de Gemeenschappen.

Voor leerlingen die van een andere school komen, dienen alle gevraagde inlichtingen

te worden verstrekt en moet vooral zeer duidelijk worden vermeld, in de taal van het land van herkomst, welke klassen deze kinderen gedurende de voorafgaande jaren hebben doorlopen, welke taal als tweede taal wordt gekozen, en welk niveau zij hebben bereikt op het gebied van de kennis der moderne talen.

**2) een uittreksel uit het geboortenregister** of een fotocopie van het trouwboekje (in dit laatste geval dient de familienaam er duidelijk op vermeld te zijn).

**3) een volledig ingevuld formulier betreffende de dienstverhouding** van de ouders t.a.v. de Europese Gemeenschappen. Dit formulier dient **verplicht** bij ieder inschrijfformulier gevoegd te worden. Het dient voor het vaststellen van het schoolgeld voor ieder kind.

**4) Voor alle klassen na de eerste klas** van de lagere school dienen de ouders **aan het einde van het huidige schooljaar het secretariaat van de school een bewijs van schoolbezoek** of het laatste rapport van de laatst bezochte onderwijsinstelling te doen toekomen. In dit document dient vermeld te worden in welke klas de leerling in het land van herkomst het nieuwe schooljaar had moeten beginnen. Alleen het originele document wordt aangenomen.

**5) Twee recente foto's** (formaat pasfoto) voor de kindertuin en de lagere klassen (alleen voor de Europese school Brussel I).

Voornoemde documenten zijn volstrekt noodzakelijk. De inschrijving van een leerling wordt pas definitief wanneer alle voorgeschreven bescheiden in het dossier aanwezig zijn. Zij worden teruggegeven wanneer de leerling de school definitief verlaat.

## C. Leerlingen die de school reeds bezoeken

Leerlingen die de school reeds bezochten in het schooljaar 1988/1987 worden automatisch ingeschreven voor het schooljaar 1987/1988.

Kinderen die nu in het laatste jaar van de kleuterafdeling zitten en die aan de leeftijdseis voldoen, worden in de eerste klas van de lagere school geplaatst.

De ouders dienen echter:

a) een verzoek tot afwijking van de leeftijdseis in te dienen voor kinderen die tussen 1 en 31 januari 1982 geboren zijn;

b) opgave te doen, indien zulks nog niet is geschied, van de tweede taal (Duits, Engels of Frans) welke zij voor het kind kiezen en of de leerling godsdienst- of zedenleerlessen zal volgen.

## D. Vereiste leeftijd voor toelating

### a) Kleuterschool

Met voorrang worden kinderen toegelaten die op 31 januari 1988 ten minste vijf jaar oud zijn. Kinderen die op 31 januari 1988 ten minste vier jaar oud zijn, kunnen ook worden toegelaten.

### b) Eerste klas lagere school

Om tot de eerste klas van de lagere school te worden toegelaten, dient de leerling in het kalenderjaar waarin het schooljaar begint, de leeftijd van zes jaar te bereiken. Een leerling die niet meer dan één maand te jong is, kan op schriftelijk verzoek van de ouders door de directeur worden toegelaten, indien hij de door de school georganiseerde test op schoolrijpheid met goed gevolg aflegt en de schoolarts een gunstig advies geeft.

### c) 1ste en 2de lagere klassen

(alleen voor de Europese school Brussel I). De school maakt de ouders attent op het feit dat de 1ste en 2de lagere klassen een verschillend uurrooster hebben dan de andere klassen: maandag, dinsdag en donderdag: van 8u15 tot 15u45. Woensdag en vrijdag: van 8u15 tot 12u20. De vrijdag moeten de kinderen om 12u20 door de ouders zelf worden afgehaald. De kinderen kunnen op school eten indien de ouders dit verlangen. Toezicht voor degenen die op school blijven is verzekerd t/m 13u15. Er is dus geen enkel toezicht de vrijdagnamiddag.

## d) Hogere klassen

De toelating geschiedt in beginsel op dezelfde leeftijdsvoorwaarde, met dien verstande dat bij de voor de eerste klas vereiste leeftijd het aantal jaren wordt geteld dat met de klas overeenkomt (dus voor de 4e klas lagere school:  $6+3=9$  jaar).

## E. Schoolstructuur

**1) Brussel I (Ukkel):** Groene Jagerlaan, 46, 1180 Brussel.

Adjunct-directeur voor de lagere school: de heer AidanSmith.

Adjunct-directeuren voor de middelbare school:

de heer Adriaan Claessens: algemene organisatie van de middelbare klassen (1 t/m 7) en organisatie Europees eindexamen, de heer E.Lojacono: organisatie schoolreizen. Opnameproblemen in de schoolgemeenschap.

Pedagogisch hoofdadviseur: de heer GérardLajugie: algemene organisatie van de middelbare school. Kollektief schoolleven. Dienstoverste van de pedagogische adviseurs.

De school telt acht taaiafdelingen waarvan er zeven volledig zijn (Deense, Duitse, Engelse, Franse, Griekse, Italiaanse en Nederlandse taalafdeling) vanaf de kleuterschool tot en met de eindklasse van het middelbaar onderwijs. De nieuwe spaanse afdeling zal vanaf september 1987 een kleuterschool, een volledige lagere school en de eerste vijf klassen van de middelbare school omvatten. Ouders die bijkomstige inlichtingen wensen of de school willen bezoeken worden verzocht om contact op

te nemen met het secretariaat van de school tenminste 48 uur op voorhand.

## 2) Brussel II (Sint-Lambrechts-Woluwe)

Oscar Jesperslaan 75, 1200 Brussel.

Adjunct-directeur voor de kleuter- en de lagere school: de heer F. Wintringer.

Adjunct-directeur voor de middelbare school: de heer F.Olesen.

De school te Brussel II omvat alle Duitse, Engelse, Franse, Italiaanse en Nederlandse taalafdelingen vanaf de kleuterschool tot de eindklasse van de middelbare school en de Portugese afdeling vanaf de kleuterschool tot de vijfde klas van de middelbare school.

## F. Verlaten van de school

Ouders wier kinderen onze school aan het einde van dit schooljaar zullen verlaten, worden **dringend** verzocht de directie van de school, zodra hun definitief besluit genomen is, hiervan schriftelijk in kennis te stellen.

## G. Toelatingsexamen

Leerlingen die een toelatingsexamen moeten afleggen, dienen zich aan te melden op vrijdag 11 september 1987 om 8.30uur, op de school te Ukkel en op maandag 14 september 1987, om 9.00uur, op de school te Sint-Lambrechts-Woluwe.

## H. Begin van het schooljaar 1987/88

De school begint op dinsdag 15 september 1987, te Ukkel aanvang en einde van de lessen om 8.10uur en 12.20uur, te Sint-Lambrechts-Woluwe om 8.30uur en 12.50uur.